

El Dr. Alcina y los códices mesoamericanos

Dr. Alcina and the Mesoamerican codex

JUAN JOSÉ BATALLA ROSADO

JOSÉ LUIS DE ROJAS

Universidad Complutense de Madrid
Departamento de Historia de América II (Antropología de América)

batalla@ghis.ucm.es

phempo@ghis.ucm.es

RESUMEN

Entre la extensa producción bibliográfica del Dr. Alcina no podían faltar algunos estudios sobre los códices mesoamericanos. De ellos trata este artículo, en el que se presentan los aportes realizados por Don José y se destaca la trascendencia de los mismos.

PALABRAS CLAVE

Mesomérica.
Códices.

ABSTRACT

Among the extensive bibliographical production of Dr. Alcina, there are some studies about the Mesoamerican codices. This paper deals about them. We present the results of the researching of D. José and highlight the significance of his work.

KEY WORDS

Mesomerica.
Codex.

SUMARIO 1. Introducción. 2. *Fuentes indígenas de Méjico* (1955). 3. *El Códice Santa Cruz Tlamapa n.º 1 o Códice del Museo del Ejército* (1960). 4. *El Códice Veitia o modos que tenían los indios para celebrar sus fiestas en tiempos de la gentilidad* (1986). 5. *Códices mexicanos* (1992). 6. Conclusiones. 7. Referencias bibliográficas.

1. Introducción

En este trabajo pretendemos mostrar la relación que D. José Alcina Franch tuvo con los códices mesoamericanos en particular, pues a nivel general obviamente necesitó mantener una intensa unión con muchos documentos concretos debido al tipo de estudios que llevó a cabo, lo que le obligó, como a todos los investigadores del área cultural mesoamericana, a acercarse al mundo de los manuscritos pictográficos.

No obstante, a lo largo de su carrera como investigador, el Dr. Alcina publicó cuatro trabajos principales centrados exclusivamente en el análisis de este tipo de obras. El primero, *Fuentes indígenas de Méjico. Ensayo de sistematización bibliográfica* (1955) y el último, *Códices Mexicanos* (1992), dedicados a su generalidad; y el segundo y tercero a la presentación de una

obra en concreto, el *Códice de Santa Cruz Tlamapa n.º 1* o *Códice del Museo del Ejército* (1960) y el *Códice Veitia* o *Modos que tenían los indios para celebrar sus fiestas en tiempos de la gentilidad* (1986). Estas publicaciones, por distintos motivos, han supuesto un hito dentro de la bibliografía especializada sobre los códices mesoamericanos y su aportación al conocimiento de los mismos fue enorme en el tiempo de su publicación, manteniendo alguno de ellos todavía hoy su importancia. Por esta causa, vamos a presentar cada uno de un modo individualizado.

2. *Fuentes indígenas de Méjico* (1955)

En este trabajo, el Dr. Alcina presenta «a todos los que se interesan por las culturas mejicanas prehispánicas un instrumento de trabajo que fuera útil» (Alcina 1955: 422) para responder a todas las preguntas referidas a las fuentes «escritas, o pintadas —para ser más precisos—, entre las que destaca ¿Cuáles son esas fuentes? ¿Dónde se encuentran actualmente? ¿Quiénes las descubrieron? ¿Qué nos dicen? ¿Qué ediciones se han hecho de ellas? ¿Qué estudios? De este modo, lo que pretendió en 1955 fue presentar de un modo sistemático un resumen sobre el conocimiento que se tenía en ese momento sobre los distintos códices mesoamericanos que se conocían, incluyendo la bibliografía que se había publicado sobre los mismos.

Podemos afirmar que su trabajo fue de obligada consulta durante un periodo de 20 años, pues únicamente fue superado en 1975 con los volúmenes 14 y 15 del *Handbook of Middle American Indians* (Cline 1975) que recogían el censo de códices conocidos hasta esa fecha y estudios generales y particulares de John B. Glass y Donald Robertson (1975). Así, en palabras del propio José Alcina:

(...) un ensayo, bien temprano en nuestra bibliografía (Alcina, 1955), que durante bastantes años fue citado repetidamente, en virtud de que en aquella época no había otro estudio que pudiera sustituirlo. Fue solamente veinte años más tarde cuando, con la publicación (...) en el famoso *Handbook of Middle American Indians* (...) algunos artículos (...) de John B. Glass y Donald Robertson (1975), nuestra recopilación quedó sustancialmente superada (Alcina 1992: 13).

Aunque es innegable la afirmación del propio Dr. Alcina, no es menos cierto que su estudio sirvió de base para análisis posteriores y que a través de las «críticas» que recibió (Glass 1958 y Delgado 1958) fue útil para enmendar errores en posteriores publicaciones de trabajos referidos a la presentación de la generalidad de los códices mesoamericanos.

En su estudio el Dr. Alcina presenta la ficha individualizada de más de 100 documentos (incluyendo la relación de los 31 *códices indígenas del Marquesado del Valle*) que divide en nahuas (7 religiosos, 4 tributarios, 28 históricos y 11 Techialoyan), grupo Borgia (6), códices zapotecos (6), códices mixtecos (17 + 31), códices de otras culturas (6) y documentos en caracteres latinos (16). De este modo, cita 105 códices respondiendo sobre cada uno de ellos a las preguntas que se planteaba en la introducción de su trabajo. Por ello, aunque superado, la publicación de

Fuentes indígenas de Méjico, consiguió que el Dr. Alcina fuera tenido en cuenta por los investigadores de códices desde fechas muy tempranas, si bien su publicación fue discutida debido a que clasificó los documentos por áreas geográficas y no por contenido, dejando además sin mencionar documentos de gran importancia como los códices mayas o los atribuidos a fray Bernardino de Sahagún. No obstante, la inclusión de 200 citas bibliográficas referidas a este tipo de documentación hizo de su publicación un «manual» de obligada consulta para este tema específico durante veinte años.

3. *El Códice Santa Cruz Tlamapa n° 1 o Códice del Museo del Ejército (1960)*

Publicado en 1960, la presentación individualizada de este documento aún no ha sido superada, pues desde entonces no se ha vuelto a llevar a cabo un análisis pormenorizado del mismo, si bien esperamos que en fechas próximas se encuentre editado el facsímil del códice con un amplio estudio introductorio.

El autor comienza su trabajo destacando la importancia del mismo debido a que:

En las páginas que se siguen vamos a presentar un documento pictórico con textos en náhuatl, que se conserva en el Museo del Ejército de Madrid y que, según noticias, no ha sido publicado hasta ahora (Alcina 1960: 27).

No obstante, el documento ya había sido presentado en reproducción fotográfica por León de Rosny (1881) y Genaro Estrada (1937).

Pese a ello, la edición de José Alcina en una revista de carácter internacional muy difundida propició el conocimiento del documento a toda la comunidad científica dando a conocer el mismo de un modo general, pues como hemos comprobado ni tan siquiera él tenía noticias de las otras publicaciones, pues supo de su existencia a través de una *Guía de los Archivos de Madrid* de 1952.

En la época en la que publica este breve artículo sobre el *Códice Santa Cruz Tlamapa n° 1*, tampoco se tenía gran conocimiento de los códices «fraternos», los números 2 (Glass 1964) y 3 (Mena 1923), con lo cual es normal que Alcina no los cite, ni intente algún tipo de relación, puesto que, además, el *Santa Cruz Tlamapa n° 2* nunca ha sido recuperado y se conoce exclusivamente por ser citado en el inventario de Boturini.

En este trabajo el Dr. Alcina aporta los datos conocidos sobre la historia del códice a partir del siglo XIX y una breve descripción codicológica, larga tira de papel de 74 x 17,5 cm, para pasar a describir su contenido.

Del trabajo presentado hemos de destacar dos aspectos importantes: la reproducción del documento y la traslación y traducción de los textos nahuas que contiene.

En cuanto al primero de ellos, se reproduce el códice en blanco y negro mediante 3 fotografías que permiten observar con claridad su contenido, si bien al no estar en color se pierden los ricos matices del templo representado en la parte superior (conforme al sentido occidental de

lectura). Otro detalle importante referido a su edición es que no se incluye una visión completa del documento, perdiéndose el sentido global del mismo y la importancia que supone este formato realizado en papel de amate ya en tiempos coloniales, máxime si tenemos presente que su compañero, el *Códice Santa Cruz Tlmapa n.º 3*, que se lee de abajo hacia arriba, sentido prehispánico, también es una larga tira de cerca de 4 metros pero realizada en papel verjurado europeo.

Respecto al segundo, la aportación del autor es muy importante, pues además de la inclusión de la transcripción del texto nahuatl, lleva a cabo su traducción, aportación principal de su trabajo. No obstante, no continúa el mismo intentando interpretar históricamente el contenido, ni relacionándolo con otros códices semejantes.

No obstante, aunque breve, pues el propio autor manifiesta que «*la finalidad principal de esta nota es dar a conocer el documento azteca del Museo del Ejército*» (Alcina 1960: 30), consideramos que cumplió su objetivo y de hecho Glass y Robertson (1975: 221) darán como segundo nombre del código el recogido en el título de la *nota* de Alcina: *Manuscrito Azteca del Museo del Ejército de Madrid*.

4. *El Códice Veitia o Modos que Tenían los Indios para Celebrar sus Fiestas en Tiempos de la Gentilidad* (1986)

La publicación de esta obra se enmarcó dentro de las celebraciones que se llevaron a cabo con motivo de la celebración del V Centenario del Descubrimiento de América. Por ello, la editorial Testimonio y Patrimonio Nacional incluyeron la edición facsímil del *Códice Veitia* que se encuentra en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid, acompañada de un volumen de estudio presentado por Francisco Morales Padrón y realizado por José Alcina, quien en el Preámbulo al mismo indica las razones que llevaron a que esta obra fuera seleccionada como la «*primera de otros textos significativos de las culturas americanas autóctonas*», pues el hecho de que sea el miembro más tardío del denominado *Grupo Magliabechiano* «*muestra el prolongado y continuo interés de una gran familia de investigadores mestizos, criollos y españoles o extranjeros al servicio de la Corona española*» (Alcina y Álvarez 1986: 7).

Sin entrar a considerar la oportunidad científica de editar este documento de 1755 en lugar de otros más tempranos e importantes, lo primero que cabe destacar de la edición es la calidad de la reproducción, ofreciendo una publicación «definitiva» del mismo, puesto que suple a la perfección a su original, ya que el editor consiguió llevar a cabo una «copia perfecta», apenas distinguible de su original.

Respecto al estudio que presenta el Dr. Alcina se divide en tres partes claramente diferenciadas: 1ª. introducción histórica (páginas 13 a 51 —reeditada en Alcina 1988: 93 a 142—) y bibliografía (52 a 62), 2ª. transcripción (63 a 126) y notas (127 a 141), y 3ª. comentarios a las láminas (143 a 165).

En la primera parte, José Alcina nos introduce en la época en la que se realizó el código, siglo XVIII, y en sus personajes principales, Lorenzo Boturini, Carlos de Sigüenza y Góngora, Mariano Fernández de Echevarría y Veitia, etc.; para pasar a desarrollar el análisis de la

«Familia del código Magliabecchiano», grupo en el que se enmarca el *Código Veitia*, siguiendo en este caso la genealogía desarrollada por Elizabeth H. Boone (1983). Finalmente, presenta brevemente el documento explicando su origen y contenido.

En el segundo apartado se lleva a cabo la transcripción de los textos del código acompañados de dibujos a línea de las imágenes que contiene. Además, Alcina incluye una sección final dedicada a notas que resulta de gran importancia, pues en ella ofrece la información que aparece recogida en otros miembros del grupo como los códigos *Tudela*, *Magliabechiano* e *Ixtlilxochitl* junto con la *Crónica* de Francisco Cervantes de Salazar.

Finalmente, la tercera parte la dedica a comentar las láminas que se encuentran reproducidas en el *Código Veitia*. Para ello se plasma un dibujo individualizado de cada una de las escenas sobre el que se coloca el nombre náhuatl de gran parte de los elementos iconográficos y del único glifo de escritura logosilábica indígena que se encuentra en la lámina 12 —*xochiquetzal*—. Además, al pie de las mismas, Alcina realiza una breve *descripción* de lo representado y de las *variantes* que existen respecto de los otros miembros del grupo, los códigos *Ixtlilxochitl* como original directo del documento, y el *Tudela* y *Magliabechiano* como obras anteriores pintadas y comentadas en el siglo XVI.

De este modo, podemos afirmar que el trabajo del Dr. Alcina sobre el *Código Veitia* resulta de gran utilidad para entender la época en la que fue copiado y a los intelectuales que

con su persistente inquietud y curiosidad mantuvieron encendida durante siglos la llama del interés por las culturas indígenas del México precolombino y constituyeron las raíces de una importante rama de la Ciencia americanista, al tiempo que, con sus continuos avances, contribuyeron de manera notable al nacimiento de la conciencia nacional y, por consiguiente, al surgimiento de los primeros brotes independentistas en el mundo intelectual del siglo XVIII (Alcina y Álvarez 1986: 7 y 8).

Además, su edición del *Código Veitia* creemos que será difícil que pueda ser superada, añadiendo a ello el estudio, siempre limitado por cuestiones de espacio, que lleva a cabo del mismo, si bien tras su publicación consideramos que se ha avanzado en ciertas cuestiones de las que él trata, de manera que algunas de las teorías que plantea, como es el caso de la genealogía del *Grupo Magliabechiano*, cuentan actualmente con otras hipótesis distintas a las que Alcina recoge. Por otro lado, también se han presentado nuevos estudios más complejos y desarrollados sobre el análisis comparativo de las imágenes que se encuentran plasmadas en los códigos *Tudela*, *Fiestas*, viñetas de la *Historia* de Herrera, *Magliabechiano*, *Ixtlilxochitl* y *Veitia*, resultando que el último de ellos es el documento menos útil para entender todo el conjunto, puesto que se trata de una copia muy fiel y tardía del *Código Ixtlilxochitl* (Batalla 2002).

5. *Códices Mexicanos* (1992)

Enmarcado también en las celebraciones del V Centenario del Descubrimiento de América, el Dr. Alcina publica en la editorial Mapfre una monografía dedicada a los códigos

mesoamericanos, superando con creces su trabajo de 1955, pues en este caso cuenta con un mayor espacio.

Para desarrollar el estudio que presenta, José Alcina sigue el esquema clasificatorio desarrollado en su análisis de 1955, aunque en esta ocasión, con los volúmenes correspondientes del *Handbook of Middle American Indians* ya publicados (Cline 1975), ya incluye una gran parte de aquellos documentos que no había recogido anteriormente.

Así, respecto de las *Fuentes indígenas de Méjico* añade un extenso capítulo introductorio en el que trata sobre la tipología, historia y elaboración de los códices, junto con su relación con la escritura y su temática y clasificaciones. Además, dentro ya del contenido general de su obra incluye los *códices testerianos* en el apartado dedicado a los manuscritos nahuas (capítulo II) y dedica dos nuevos epígrafes a explicar documentos obviados en su anterior trabajo como es el caso de los *manuscritos mayas* (capítulo VI) y los *códices coloniales* (capítulo VIII).

De esta manera, el nuevo trabajo de José Alcina resulta más completo y profundo que el anterior, presentando un mayor número de documentos, y destacando la «recuperación» de los códices mayas, incluyendo el *Grolier*, y los *manuscritos sahanguntinos*, los «grandes olvidados» en 1955. Además, acompaña su estudio de una amplia bibliografía y de la reproducción en blanco y negro de páginas de los documentos más importantes, destacando que en la sección bibliográfica no incluye su trabajo de 1960 sobre el *Códice Santa Cruz Tlamapa n.º 1* o *Códice del Museo del Ejército*, pese a tratarse de una aportación importante al «mundo» de los códices mesoamericanos, puesto que puso en conocimiento de la comunidad científica la existencia de este documento.

Por otro lado, los *Códices Mexicanos* del Dr. Alcina rinden «homenaje» a los volúmenes 14 y 15 del *Handbook of Middle American Indians* (Cline 1975), puesto que tras su publicación, cualquier estudio general que se lleve a cabo sobre los códices mesoamericanos está obligado a citar esa obra y a seguir la clasificación que en ella se establece de estos libros atendiendo a su contenido y no a su origen precolombino y postconquista, lugar geográfico de aparición o de origen, etc.

6. Conclusiones

No podemos afirmar que, dentro de la extensa producción del Dr. D. José Alcina Franch (véase *Revista Española de Antropología Americana* 32: 13-68), sus trabajos sobre la temática concreta de los códices mesoamericanos fueron muy extensos, pero consideramos que su importancia no puede ser dejada de lado.

Así, su primer estudio publicado sobre estas obras en 1955, *Fuentes indígenas de Méjico*, mantuvo su vigencia durante 20 años y fue de obligado uso hasta ser superado por una magna obra como es el *Handbook of Middle American Indians*. Además, la oportunidad presentada en 1992 de poder editar una ampliación al mismo con la inclusión de aquellos códices que no se añadieron en el anterior, supuso el acercamiento al público en general de este tipo de documentos, con lo cual *Códices Mexicanos* ha resultado ser un libro útil no sólo para investigadores y estudiantes de la cultura mesoamericana, sino para que sean conocidos por cual-

quier persona interesada por estos temas, pues su divulgación abarca todo tipo de ámbitos culturales.

Por otro lado, como hemos visto, el Dr. Alcina también tuvo oportunidad de dar a conocer dos obras concretas en un pequeño y amplio estudio, los códices de *Santa Cruz Tlaxcala n.º 1* o *Códice del Museo del Ejército* y el *Veitia* o *Modos que tenían los indios para celebrar sus fiestas en tiempos de la gentilidad*, respectivamente. En cuanto al primero, supone la única edición reciente que existe del mismo y ha facilitado enormemente su conocimiento por parte de los estudiosos de estos documentos. Respecto al segundo, nos encontramos con la única publicación completa del extenso documento, con lo cual se ha convertido en una obra de referencia para el conocimiento de la cultura azteca en general y de los códices mesoamericanos en particular.

Debido a todas las cuestiones expuestas en este trabajo, sólo nos resta señalar que, al igual que en otros ámbitos, los estudios del Dr. D. José Alcina Franch referidos a la temática concreta de los códices mesoamericanos también fueron importantes y que por tanto, su aportación a difundir el conocimiento de los mismos, debe ser tenida muy en cuenta.

7. Referencias bibliográficas

ALCINA FRANCH, José

- 1955 «Fuentes Indígenas de Méjico. Ensayo de sistematización bibliográfica». *Revista de Indias* 61-62: 421-521. Madrid.
- 1960 «El manuscrito azteca del Museo del Ejército de Madrid». *Estudios de Cultura Nahuatl* 2: 27-30. México.
- 1986 «Estudio, transcripción y notas», en *Códice Veitia*, pp. 11-165. Madrid: Editorial Testimonio / Patrimonio Nacional.
- 1988 *El descubrimiento científico de América*. Barcelona: Anthropos.
- 1992 *Códices Mexicanos*. Madrid: Mapfre.

ALCINA FRANCH, José y José María ÁLVAREZ ROMERO

- 1986 «Preámbulo», en *Códice Veitia*, pp. 7-9. Madrid: Editorial Testimonio / Patrimonio Nacional.

BATALLA ROSADO, Juan José

- 2002 *El Códice Tudela y el Grupo Magliabechiano: la tradición medieval europea de copa de códices en América*. Madrid: Editorial Testimonio / Ministerio de Educación, Cultura y Deportes / Agencia Española de Cooperación Internacional.

BOONE, Elizabeth H

- 1983 «The Codex Magliabechiano and the Lost Prototype of the Magliabechiano Group», en *The Codex Magliabechiano*, vol. 1. California: University of California Press.

CLINE, Howard H. (ed.)

- 1975 *Handbook of Middle American Indians, vols. 14-15: Guide to Ethnohistorical Sources, part three*. Austin.

DELGADO, Jaime

- 1958 «Recensión: Fuentes indígenas de Méjico por José Alcina Franch». *Revista de Estudios Políticos* 97: 211-212. Madrid.

ESTRADA, Genaro

- 1937 *El arte mexicano en España*. Enciclopedia Ilustrada Mexicana, 5. México.

GLASS, John B.

- 1958 «Reseña: Fuentes indígenas de Méjico by Alcina Franch». *American Antiquity* 23: 450. Salt Lake City.
- 1964 *Catálogo de la colección de códices*. México: Museo Nacional de Antropología.

GLASS, John B. y Donald ROBERTSON

- 1975 «A Census of Native Middle American Pictorial Manuscripts», en *Handbook of Middle American Indians* vol. 14, Howard H. Cline, ed., pp. 81-252. Austin.

MENA, Ramón

- 1923 «La colección arqueológica de Boturini. Ejemplares desconocidos existentes en la Biblioteca Nacional». *Anales del Museo Nacional* ep. 4, 2 (1): 35-70. México.

REVISTA ESPAÑOLA DE ANTROPOLOGÍA AMERICANA

- 2002 «José Alcina Franch: *curriculum vitae* (1922-2001)», n^o 32: 13-68. Madrid.

ROSNY, León de

- 1881 *Ensayo sobre la interpretación de la escritura hierática de la América Central*. Madrid: Imprenta y Fundición de Manuel Tello.